

HMMC

Magazín společnosti HMMC

ČÍSLO | ISSUE 85

NEWS

HMMC Company Magazine

9
2015



Obsah | Content

Obsah Content	2
Věděli jste, že... Did you know...	2
Aktualita News	2
Souhrnná provozní porada BRM	3
Fotografická soutěž Photographic Contest	4-5
Miss Slovensko 2015 Miss Slovakia 2015	6
Dětský letní tábor Children's Summer Camp	7
Týden klíčových hodnot v HMMC Core Value Week in HMMC	8-9
WRC v Polsku a Finsku WRC in Poland and Finland	10
BOZP Health & Safety	11
MČR dobrovolných hasičů Czech Championship of volunteer fire-fighters	12-13
Rozhovor Interview	14-15
Šéfkuchař doporučuje Chef recommends	16

Padl nový rekord

A new record was made

Automobilka HMMC se stala hlavním partnerem 7. ročníku kulturně-zábavné akce Beskydské rekordy, která se uskutečnila v rámci letního festivalu Beskydské Veselého 2015. Akce proběhla 22. srpna na náměstí Svobody v Místku pod názvem „Balíme na dovolenou.“

Cílem byl zápis města Frýdek-Místek do České knihy rekordů. Lidé měli za úkol zabalit 6 věcí do cestovního kufru a následně ho naložit do vozu Hyundai ix20. Nakonec do auta museli v co nejkratším čase nasednout a zatroubit. Celkem soutěžilo 218 posádek, díky nimž padl nový rekord.

HMMC became a major partner of the 7th year of the Beskids records, a cultural and entertainment event, which took place during the summer festival Beskydské Veselého 2015. The event entitled "We pack for holiday" was held on 22 August in the Svobody Square in Místek.

The essence of the event was for the town, Frýdek-Místek, to enter the Czech Book of Records. People were asked to pack 6 things into a travel case and then load it into Hyundai ix20. Finally, they had to get in the car as quickly as possible and sound the car horn. A total of 218 crews competed, which created a new record.



Víte, že...?

Společnost Hyundai vykázala v Evropě za první pololetí 2015 rekordní počet prodaných vozů. Evropeští zákazníci si koupili 237 221 nových aut, což je pro značku historické maximum. Rekordní prodeje v Evropě představují nárůst o 8,1% oproti loňským registracím ve stejném období. Růst podpořilo zavedení nových modelů, zejména nových generací i20, i30 a i40. Nárůst poptávky se také očekává v souvislosti se zcela novým modelem Tucson.

Do you know that..?

During the first half of 2015, Hyundai reported a record number of vehicles sold in Europe. European customers bought 237,221 new cars, which is historically high for the brand. Record sales in Europe represent an increase by 8.1% compared to last year's registrations in the same period. The growth was supported by the introduction of new models, particularly the new generations of i20, i30 and i40. The increase in demand is also expected in connection with an entirely new model of Tucson.

Autosalon Frankfurt Moto Show

Milovníci rychlých kol zbystřete! Od 15. do 27. září se konal autosalon ve Frankfurtu, který přivítal na tisíc vystavovatelů ze všech koutů světa. Hyundai představil řadu novinek. Mezi ně patří evropské provedení Hyundai i20 Active, i30 Turbo, Hyundai N2025 Vision Grand Turismo nebo SantaFe 2016. V příštím čísle HMMC News se můžete těšit na podrobnou reportáž.



Car fans get ready!

From 15th to 27th September,

Frankfurt Motor Show which welcomed about

thousand brands from all over the world, took place. Hyundai in-

troduced many novelties including European version of i20 Active, i30 Turbo, Hyundai N2025 Vision Grand Turismo or SantaFe 2016. You may look forward to a detailed reportage in the following HMMC News issue.

Souhrnná provozní porada

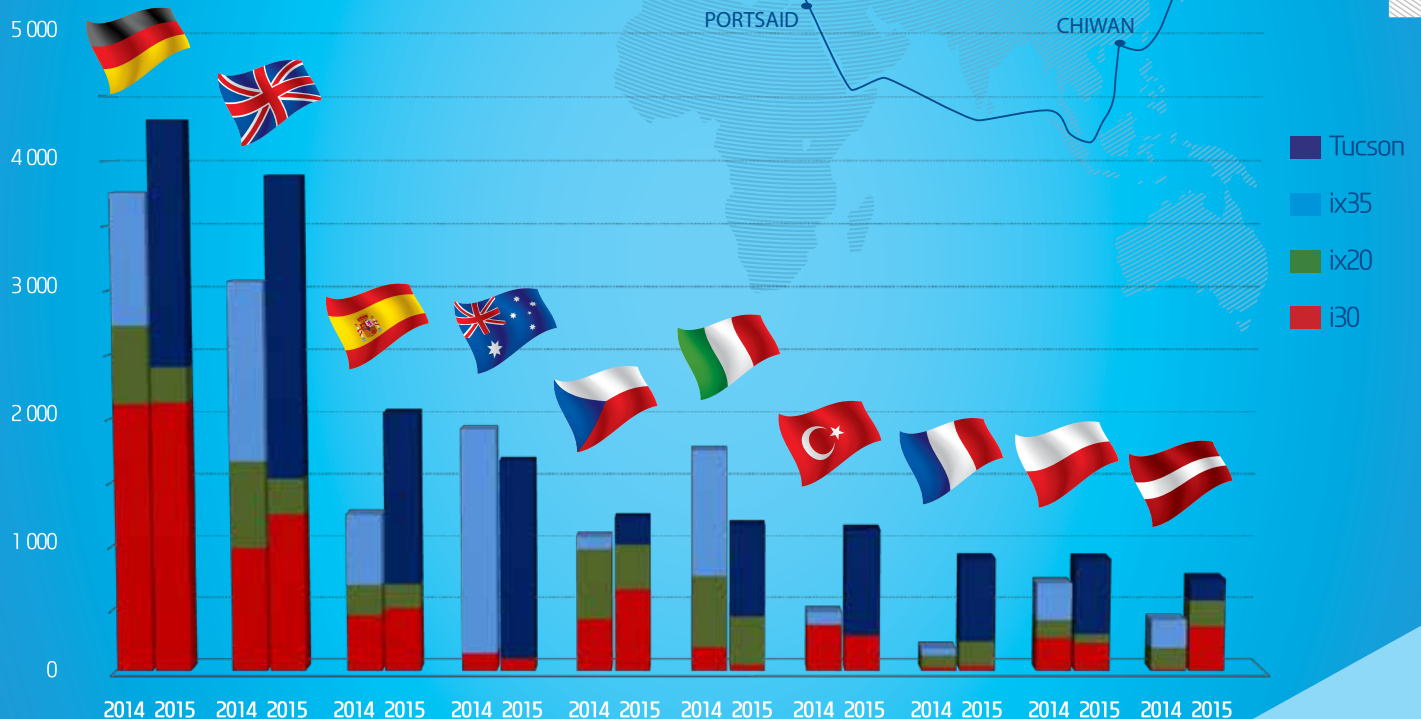
Business Review Meeting

13. srpna se konala první souhrnná provozní porada po celozávodní dovolené. V červenci jsme celkově vyrobili **24 300** vozů, což je o 500 více než stanovuje výrobní plán. Největší podíl tvořil model Hyundai Tucson, jehož důležitost zdůraznil i prezident společnosti, pan Dongwoo Choi. Další porada, která shrnovala výsledky za srpen, se konala v pátek 4. září. Nejdůležitějším tématem byl zvýšený nárůst objednávek na následující měsíce, jelikož poptávka po našich vozech je vskutku velká. V srpnu se vyrobilo **24 181** aut.

First Business Review Meeting after summer shutdown was held on Friday, 13th August. In July, we have produced **24,300** vehicles, 500 more than set in the business plan. The biggest share was created by Hyundai Tucson, which importance was also stressed by HMMC president, Dongwoo Choi. Next Business Review Meeting regarding to August's results was held on Friday, 4th September. The most important topic was increasing number of orders for the following months as the demand for our cars is really huge. In August, we have produced **24,181** cars.

TOP zákazníci 8/2015

TOP Customers



Zajímavosti

Highlight



Německo je našim největším zákazníkem a od roku 2008 jsme zde dodali přes 263 000 aut.
Germany is our customer No. 1 as we shipped 263,000 cars there from 2008 to 2015.



Velká Británie je hned na druhém místě s 179 000 dodanými vozy.
Great Britain is No. 2 with 179,000 delivered cars.



Zcela nový Tucson je velmi populární v zemích Středního východu.
All-New Tucson is very popular in Middle Eastern countries.

Fotím, fotíš, fotíme

V soutěži o nejlepší fotografii z letošní dovolené se utkalo 37 zaměstnanců, kteří celkem zaslali 99 fotek. Vedení společnosti vybralo nejlepší snímky. První místo získal **Petr Wolf** z oddělení Finální montáže, který zachytil romantiku pod hvězdami. Druhý skončil **Tomáš Haltof** z Iakovny. Třetí místo si rozdělili **Simona Fedorová** (Podpora prodeje) a **Jan Planka** (Kontrola

a plánování výroby). Vítězem zvláštní kategorie, auta Hyundai zachycené na neobvyklých místech, se stal **Tomáš Haltof**, který vyfotil Tucson na Pustevnách. Nejúspěšnější fotografové obdrží z rukou prezidenta HMMC, pana Dongwoo Choie, hodnotné ceny a zarámované soutěžní fotografie.

- 1. místo: i30 na víkend s plnou nádrží, čajová sada, flash disk
- 2. místo: korejské masky, flash disk
- 3. místo: korejská kuchařka, flash disk

Speciální kategorie: i30 na víkend s plnou nádrží

1. místo: Petr Wolf, Finální montáž



2. místo: Tomáš Haltof



Kategorie auta HMMC

3. místo: Jan Planka, Kontrola a plánování výroby



Taking pictures

37 HMMC employees participated in the 2015 Best Holiday Photo Contest and sent total of 99 pictures. The management of our company chose top photos. The first prize goes to Petr Wolf from the Final Assembly Department, who took romance under stars. Tomáš Haltof from Paint Shop placed second. The third place was split between

Simona Fedorová (Sales Support) and Jan Planka (Production Control). The winner of a special category, pictures of Hyundai cars taken at unusual places, became Tomáš Haltof who took Tucson at Pustevny. The best photographers will get valuable prizes and their framed pictures, all handed over by HMMC President, Mr. Dongwoo Choi.

1. prize: i30 for weekend with full tank, tea set, flash disc
2. prize: Korean masks, flash disc
3. prize: Korean cookbook, flash disc

Special category: i30 for weekend with full tank

Tomáš Haltof, Lakovna



Hyundai: Tomáš Haltof, Lakovna



3. místo: Simona Fedorová, Podpora prodeje



Let us thank all employees for their participation and congratulations to the winners!

Všem zaměstnancům
děkujeme za účast a vítězům gratulujeme!

Miss Slovensko 2015 Miss Slovakia 2015

Krása, noblesa a elegance. Takto vypadal 20. srpen v nošovické automobilce, kdy nás navštívila Miss Slovensko 2015, Lujza Straková. Ta, jako vítězka letošního ročníku soutěže krásy, obdržela vlastní vůz, Hyundai i20. Ačkoliv se přímo tento model v závodě HMMC nevyrábí, přijela se nekrásnější žena Slovenska podívat na výrobu Hyundai na vlastní oči. A nejen to. V pracovním oděvu si vyzkoušela práci přímo na lince. Nejen, že od svých spolupracovníků sklízela obdivné pohledy, ale práce jí šla pěkně od ruky!

„Velmi se mi to tu líbí, je to moje první návštěva v takové továrně a moc jsem si to užila,“ shrnula Lujza svou novou zkušenost. „Jsem ráda, že jsem byla součástí každého kroku. Taky mě těší, že šetříte životní prostředí,“ dodala.

Lujza si vyzkoušela práci ve třech halách. Nejvíce ji bavilo nalepování znaků Hyundai a montování zadních světel. Dále absolvovala testovací jízdy na zkušební dráze. Nejen, že se novým Tucsonem svezla, ale také jej řídila. „Řídilo se mi tak dobře, že jsem si ho chtěla odvézt domů. Bylo vynikající a já jsem z něj už nechtěla vystoupit,“ shrnula své dojmy. Miss Slovensko 2015 také doprovázel štáb ze slovenského pořadu Autosolón. Ladislav Janků, jeho moderátor, se s námi podělil o zkušenosti. „Jsem tady potěšit a HMMC je jedna z nejmodernějších automobilek. Klobouk dolů, tady to funguje.“ Jelikož Ladislav přijel z Bratislavy do Nošovic zcela novým Tucsonem, nemohl vynechat ani jízdní dojmy. „Je to moderní auto, které má všechno, co má mít,“ dodal. Miss Slovensko 2015 i štábu TV děkujeme za milou návštěvu a těšíme se na budoucí spolupráci.



Beauty, grace and elegance. That is what 20th August looked like in Hyundai Nošovice during a visit of Miss Slovakia 2015, Lujza Straková. As the winner of this year's beauty contest, she received her own car - Hyundai i20. Although this car model is not produced in the HMMC plant, the most beautiful woman of Slovakia came to see the manufacturing process of Hyundai with her own eyes. In working clothes she had a go on the line as well! She received plenty of admirable looks from her "colleagues" and she did a good job too!

"I really like it here, it's my first visit in such a factory and I really enjoyed it here," commented Lujza on her new experience. "I'm glad I was a part of every step. I'm also pleased that you pay a lot of attention to the environment," she added.

Lujza tried out the work in three halls. She especially enjoyed attaching Hyundai signs and assembling taillights. She also underwent test drives on the test track and drove the new Tucson. "I felt so comfortable driving this car that I really wanted to take it home. It was superb and I didn't want to get out," she said.

Miss Slovakia 2015 was accompanied by the TV crew from the Slovak show Autosolón. Its presenter, Ladislav Janků, shared his experiences with us. "I'm here for the third time and HMMC is one of the most modern automakers. Hats off to you, it really works here." Since Ladislav came from Bratislava to Nošovice in a completely new Tucson, he could not but share his driving experience with us. "It's a modern car with everything it's supposed to have," he said. We would like to thank Miss Slovakia 2015 and the TV crew for their nice visit and we very much look forward to our future cooperation.





Dětský letní tábor 2015

Children's summer camp 2015

Společnost HMMC podpořila šestý ročník dětského tábora, který uspořádal Sportovní klub.cz ve spolupráci s Domem dětí a mládeže Bohumín. Tábor se konal po celozávodní dovolené v Návsi u Jablunkova od 9. do 18. srpna. V hlavní roli se tentokrát objevily pohádky. „Každý den je pro děti připravena celotáborová hra, např. o Perníkové chaloupce nebo Smolíčkovi,“ doplnil Jiří Tuncla, vedoucí tábora.

Jelikož děti zaměstnanců tvořily většinu účastníků, přijeli jsme je jako partner akce navštívit. Připravili jsme pro ně bohatý program a přivezli jim spoustu dárků. Vyzkoušet si mohli tradiční korejskou hru Jegi Nori, ve které se utkaly o to, kdo udrží hakisak ve vzduchu nejdéle. Vítězové obdrželi odznak Hyundai. Všichni táborníci navíc dostali gumové náramky, které měly velký úspěch.

Odpoledne děti zůstaly ve stínu, kde se bavily spojočkami, kvízy nebo hledaly rozdíl. Každý se po splnění úkolu mohl těšit z autíčka Hyundai i30! Děti nám také zazpívaly celotáborovou hymnu. Na závěr se všichni osvěžili korejskými nápoji a pochutnali si na bonbónech. Věříme, že si děti naší návštěvu i celý tábor užily a budou na ně mít překrásné vzpomínky.



HMMC supported the sixth year of the children's camp, which was organised by Sportovní klub.cz in cooperation with the Youth Centre Bohumín. The camp was held after a company holiday in Návsi at Jablunkov from 9th to 18th August. This year's main theme was about fairy tales. "Every day children looked forward to a whole-camp game, such as Gingerbread House or Smolíček," said Jiří Tuncla, head of the camp. As a partner of this activity we came to

visit the event, which was attended mostly by the children of our employees. We prepared a rich programme and brought a lot of presents with us. The children also had a great chance to try Jegi Nori, the traditional Korean game, in which they competed to see who is capable of keeping Hacky Sack off the ground the longest. The winners got a Hyundai badge. In addition, all the camp participants happily received rubber wristbands. In the afternoon, the

children continued playing in the shade where they enjoyed games, such as dot to dot, spot the difference or various quizzes. Everyone, after finishing their tasks received a toy car – a Hyundai i30! The children also sang the anthem of the camp and, at the end of the event, everyone enjoyed some refreshing Korean drinks and sweets. We believe that the children had a beautiful time at the camp and left it full of wonderful memories.

Týden klíčových hodnot

Core Value Week



Týden klíčových hodnot se slaví ve všech společnostech v rámci skupiny Hyundai Motor Group u příležitosti jejího založení, 1. 9. 2000. Letos „Týden klíčových hodnot“ připadl na 31. 8. až 4. 9. a v HMMC se slavil již podruhé. A jak vlastně celý týden probíhal?

Všichni zaměstnanci obdrželi děkovné pohlednice, které mohli věnovat svým kolegům. Pohlednici pak mohli přihlásit do soutěže. Ve hře bylo auto na víkend, dárkové koše a trička. Ocenění byli jak příjemci, tak autoři tří nejlepších. Společně s pohlednicí také všichni dostali sadu nálepek, které mohli přilepit např. na drobnost pro kolegy, nebo se vzkazem na speciální tabule, které byly umístěny u každé jídelny v jednotlivých halách.



U příležitosti zahájení týdne klíčových hodnot, v pondělí 31. 8., obdržel každý zaměstnanec v rámci oběda sladké překvapení jako výraz poděkování za svou práci a připomenutí tohoto týdne. Doufáme, že jste si Týden klíčových hodnot užili.



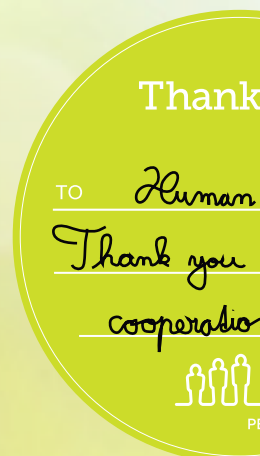
VÝZVA | CHALLENGE



SPOLUPRÁCE | COLLABORATION



ZÁKAZNÍK | CUSTOMER



Thank you

TO QC TEAM
DÍKY ZA OCHOTU
A SPOLUPRÁCI



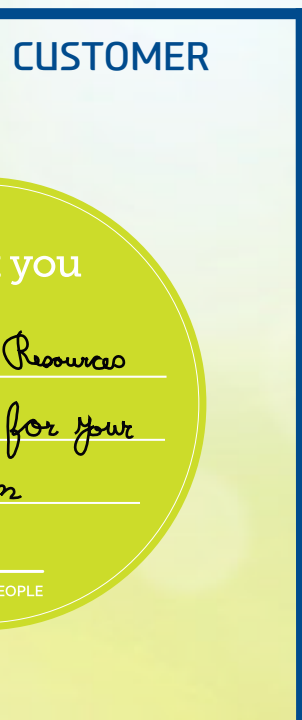


Core Value Week is being celebrating in all Companies within Hyundai Motor Group at the occasion of its foundation, 1st September 2000. This year, the Core Value Week was held from 31st August to 4th September and HMMC was celebrating this event for the second time. And what the whole week looked liked?

All employees received the thank cars which could give to their colleague. The card might also participate in the competition.

We were competing for cars for weekend, gift boxes and t-shirts. Both 3 authors and receivers of best cards were awarded. Together with the card, we all also obtained set of stickers which we could be given to small present for the colleagues or put at special boards situated by each canteen in all shops.

At the occasion of Core Value Week beginning, on Monday 31st August, each employee got a sweet surprise as the expression of thanks and recommendation of this week. We hope You enjoyed the Core Value Week.



GLOBALITA | GLOBALITY



LIDÉ | PEOPLE

Polsko



Hyundai má v Polsku čtyři vozy v cíli

All Four Hyundai cars made the finish

Hyundai Motorsport úspěšně završil polskou rallye v rámci FIA World Rally Championship 2015, když všechny jeho vozy úspěšně dovezl do cíle. Nejvýše se z jezdců umístil Hayden Paddon, a to na 4. místě. Za ním, na 6. pozici, skončil jeho kolega Thierry Neuville. Dani Sordo uzavřel první desítku a Kevin Abbring si zase připsal úspěšné dokončení prvního ze svých čtyř naplánovaných závodů.

Hyundai Motorsport successfully completed the Polish Rally as part of the FIA World Rally Championship 2015, when all its vehicles successfully drove to the finish. Hayden Paddon finished fourth and scored the best out of the drivers. His colleague, Thierry Neuville, finished in the sixth position. Dani Sordo rounded off the top ten and Kevin Abbring successfully completed first of his four planned races.



1. S. Ogier / J. Ingrassia 2:26:11
2. A. Mikkelsen / O. Floene ... 2:26:23
3. O. Tanak / R. Molder 2:26:34
4. H. Paddon / J. Kennard ... 2:27:26
5. J. Latvala / M. Anttila 2:26:56
6. T. Neuville / N. Gilsoul 2:27:56
7. K. Meeke / P. Nagle 2:28:09
8. R. Kubica / M. Szczepaniak . 2:28:19
9. M. Ostberg / J. Andersson . 2:28:29
10. D. Sordo / M. Martí 2:28:59
- ...
15. K. Abbring / S. Marshall . 2:34:49



Finsko



Hyundai ve Finsku vybojoval 4. místo

Hyundai got the 4th position in Finland

Tým Hyundai Motorsport dokázal již potřetí za sebou získat umístění v nejlepší čtyřce letošního ročníku světového šampionátu rallye FIA WRC. Belgická jednička týmu, Thierry Neuville, skončila ve Finsku jen těsně pod stupni vítězů. Tým tak mimo jiné přidal cenné body do celkového bodování v poháru továrních značek. Výsledek pro Neuville znamená zajištění jeho pátého místa v šampionátu jezdců. Čtvrteční havárie sice nahlodala jeho sebedůvěru, nicméně během víkendu se mu podařilo zrychlit a získat výborné 4. místo. Španělský jezdec Dani Sordo měl našlápnuto na výsledek do první pětky, nicméně jezdec ztratil pět minut času vyprošťováním auta, což ho odsunulo na konec klasifikační listiny. Díky jeho odhodlání však nakonec skončil těsně mimo první desítku.

For the third consecutive time, the Hyundai Motorsport team managed to gain a placement in the top four of this year's FIA World Rally Championship. The Belgian team leader, Thierry Neuville, ended just under the podium. The team, inter alia, has added valuable points for the Manufacturers' Cup overall score. The result for Neuville means securing his fifth place in the championship. Although Thursday's crash undermined his confidence, he managed to speed up over the weekend and get the excellent fourth position. Spanish driver, Dani Sordo, was enjoying the contention for fifth place, however he lost five minutes recovering the car from the ditch, which put him at the bottom of the classification list. Thanks to his determination, he eventually finished just outside the top ten.



1. J. Latvala / M. Anttila 2:33:03
2. S. Ogier / J. Ingrassia 2:33:17
3. M. Ostberg / J. Andersson 2:34:40
4. T. Neuville / N. Gilsoul 2:37:02
5. O. Tanak / R. Molder 2:37:02
6. J. Hanninen / T. Tuominen 2:37:48
7. M. Prokop / J. Tomanek 2:39:24
8. E. Lappi / F. Janne 2:45:15
- ...
11. D. Sordo / M. Martí 2:43:21



Jak správně postupovat?

Follow Instructions

Znáte to sami. Pořídíte si spotřebič či pomocníka na zahradu a už se nemůžete dočkat, až jej poprvé vyzkoušíte a použijete. Tomuto okamžiku však předchází prostudování návodu pro jeho správné zprovoznění a dále rozhodnutí, kde a jak bychom chtěli zařízení použít.

Nejinak je tomu u zařízení provozovaných naší společností. Právní předpisy nám navíc nařizují vést tzv. „Provozní dokumentaci“. Jedná se o dokumenty, které popisují konkrétní způsob zajištění bezpečného provozu v našich specifických podmínkách. V HMMC jsou to směrnice, prováděcí předpisy a záznamy.

Ze záznamů pak např. zjistíte:

1. kdo je zaškolený zaměstnanec pro seznámení se s provozem
2. kdy a kdo prováděl na zařízení údržbu
3. kdy byla detekována závada a jak byla odstraněna
4. kdy byla provedena revize zařízení

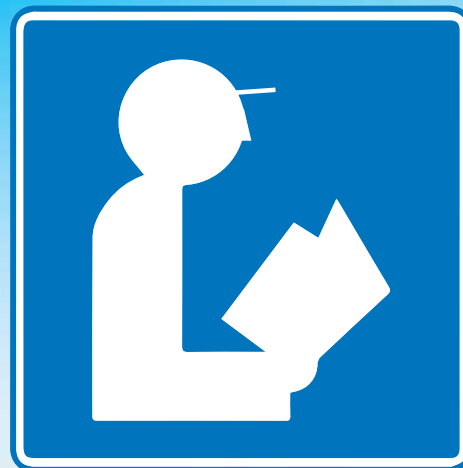
Tyto záznamy se archivují pro případ kontroly ze strany státní správy nebo provedení analýzy četnosti závad a jejich oprav. Provozní dokumentace tak poskytuje chronologický přehled o historii používání daného zařízení. Její dokumentací můžeme předejít mnoha nebezpečným situacím, úrazům či haváriím. Pro to ji nepovažujeme za zbytečnost, ale cenný nástroj pro zvýšení naší osobní bezpečnosti.

You know it from your own experience. After making a purchase of an appliance, for example a helping device for your garden, you cannot wait to use it for the first time. However, before operating the device, you firstly need to properly read the instruction manual and decide where and how it is going to be used.

It is the same with equipment operated by our company. In addition, “Operational documentation” has to be kept according to legislation. These are documents that describe a particular way of ensuring safe operation in our specific conditions. In HMMC these are directives, implementing regulations and records. From such records the following can be found out, e.g.:

1. who is the trained employee to be come familiar with the operation
2. when equipment maintenance was performed and by whom
3. when a defect was detected and how it was eliminated
4. when a revision was made to a device

These records must be archived for inspection from the state administration or for the analysis of the frequency of defects and their repairs. The operational documentation provides a chronological overview of the history of the use of the device. Through such documentation, a lot of dangerous situations, injuries and accidents can be avoided. Therefore, it is not a trivial matter, but a valuable tool to ensure the increase of our personal safety.



6

pracovních úrazů se stalo během letních měsíců. Dbejte na svou bezpečnost

working injuries happened during the summer months. Pay higher attention to your safety!



ix35 v akci



Společnost HMMC se letos stala generálním partnerem 3. ročníku **Mistrovství ČR jednotek dobrovolných hasičů ve vyprošťování zraněných osob z havarovaných vozidel**, který se konal 22. srpna a nošovická automobilka poskytla do soutěže 17 zánovních a funkčních vozidel Hyundai ix35.

Jeden z vozů Hyundai ix35 byl také předělán na výukové vozidlo, na kterém si hasiči i široká veřejnost mohli prohlédnout bezpečnostní prvky karosérie. „Příprava speciálně upraveného vozidla, které bude sloužit na mistrovství pro demonstraci prvku bezpečnosti, trvala jeden měsíc," vysvětlil Plk. Ing. Vojtěch Nezval.

Ostatní vozy ix35 byly speciálně upraveny podle několika modelů skutečných nehod a týmy získávaly body za splnění časového limitu 15 minut či bodové odpočty za další minuty navíc.

Šestice rozhodčích hodnotila během zásahu taktiku, techniku a předlékařskou přípravu, za které udělovala či ubírala další body.

„Ty scénáře jsou opravdu náročné, takže soutěžící dostanou zabrat. Dozví se nové věci a můžou se utvrdit, co dělají dobře nebo špatně. Jsem hrozně rád, že jsme mistrovství uspořádali na Třineckém náměstí, protože je tady velké množství diváků a lidé vidí náročnou práci hasičů," zhodnotil akci Plk. Ing. Zdeněk Nytra, krajský ředitel Hasičského záchranného sboru Moravskoslezského kraje. „Důležité je, že si jednotky zásah vyzkouší a ten ostrý bude kvalitnější a rychlejší," dodal.

Mistrovství se celkem zúčastnilo 14 týmů z celé ČR a o triumf se postarali hasiči z Jablunkova, kteří vyhráli s velkým náskokem. Na druhém místě byl Rumburk a třetí Žlutice. Spolupráce naší automobilky s hasičským záchranným sborem Moravskoslezského kraje přispívá k většímu bezpečí na našich silnicích.



This year, HMMC became the general partner of the 3rd year of the **National championship of volunteer fire fighters in rescuing injured people from crashed vehicles**, which took place on 22nd August. The Hyundai automaker in Nošovice provided 17 new and functional vehicles Hyundai ix35 to the contest.

One of the Hyundai ix35 was also converted into an instructional vehicle. Both the fire fighters and the general public could take a close look at the security features of this car's body. "The preparation of the specially modified vehicle, which served to demonstrate the security element at the championship, lasted one month," explained Col. Ing. Vojtěch Nezval.

Other ix35 cars were specially adjusted according to several models of real accidents.

Six judges evaluated the tactic, technique and pre-medical preparation during the intervention, for which points were awarded or taken back. Teams gained points for meeting the time limit of 15 minutes, for extra minutes, points were withdrawn.



ix35 in action

"The scenarios were really tough, so it was very demanding and challenging for the competitors. They learned new things and could see what they had done right or wrong. I'm so glad we organised the championship in the Trinec Square because of the large number of spectators who could see the fire fighters' hard work," said Col. Ing. Zdeněk Nytra, Regional Director of the Rescue Brigade of the Moravian-Silesian Region. "It's important for the fire fighters' units to try such interventions since when it comes to real cases, more quality and quick interventions will be performed," he added.

14 teams from the Czech Republic took part in the Championship where fire fighters from Jablunkov triumphed by a wide margin. Rumburk placed second followed by Žlutice. The collaboration of our automaker plant with the Rescue Brigade of the Moravian-Silesian Region contributes to greater safety on our roads.



Rozhovor s Hyundai Jersey

V rámci dovolené zavítal Petr Vaněk, ředitel oddělení vnějších vztahů, na Jersey v Lamanšském průlivu, kde navštívil jediného dealera Hyundai na tomto ostrově. Pan Nigel Harrington, šéf a majitel dealerství Hyundai Jersey, ho ochotně provedl a poskytl nám krátký rozhovor.

Jak se znače Hyundai na Jersey daří?

Myslím, že velmi dobře, protože za pět let jsme prodeje prakticky zdvojnásobili a máme na Jersey šest procent trhu, zatímco v celé Británii jsou to procenta tři. Auty se zabývám celý život, než jsem začal prodávat Hyundai, pracoval jsem pro Nigela Mansella (pozn.: bývalý pilot Formule 1, mistr světa z roku 1992), který na Jersey prodává Hondy. A Hyundai s Hondou už naprosto srovnal krok.

Jste na Jersey jediný dealer Hyundai. Jaké to je, nemít konkurenci?

Ale my konkurenci máme, a velmi tvrdou: všechny ostatní značky! Pokud se týká naší vlastní propagace, mentalita zdejších lidí je spíše venkovská nebo maloměstská, takže nejúčinnější reklamou je naše dobrá pověst a snaha vždy a ve všem našim zákazníkům vyhovět, protože oni si to už navzájem řeknou. A stejně tak si i řeknou, pokud někdo nejedná fér nebo neplní sliby a závazky.

O které modely Hyundai je zde největší zájem?

Na Jersey není jediná dálnice a všude je to blízko, takže lidé mají zájem spíše o malá a úsporná auta, a proto nejvíce prodáváme modely i10 a i20. Ostrov je ale také dost kopcovitý a lidé na farmách tam nahoře kupují spíše auta do lehčího terénu – upřednostňují Hyundai ix35.

A co nový Hyundai Tucson? Jaká od něj máte očekávání?

Zatím jsem ho viděl pouze na fotkách a vypadá úžasně! První kus bychom měli zanedlouho dostat a jsem si jistý, že to bude skutečný trhák!

Děkuji za rozhovor, pane Harringtone.

Nemáte zač, bylo mi potěšením a jestli mohu, tak bych chtěl poděkovat a pográtovat pracovníkům HMMC v České republice za Tucson, protože tohle auto posune značku Hyundai v celé Evropě o mohutný krok dopředu.



Interview with Hyundai Jersey



During vacation, Petr Vaněk, PR director, toured also Jersey in the Channel, where he visited the only Hyundai dealer on the island. Mr. Nigel Harrington, principal and the owner of the dealership Hyundai Jersey, showed him round kindly and he agreed to give a short interview for HMMC News.

How is Hyundai doing on Jersey?

I think we are doing pretty well because we have doubled our sales in five years and now we hold six per cent of the Jersey market while in the whole Britain it is three per cent. I have been in cars for all of my life, I had worked for Nigel Mansell (former Formula 1 pilot, world champion 1992), who sales Honda cars on Jersey before I started with Hyundai – and Hyundai and Honda are now on par.

You are the only Hyundai dealer on Jersey – how does it feel not having competitors?

But we do have competitors and very tough ones: all other brands! Speaking about our own promotion, mentality of local people is rather rural or small-townish so our best advertisement is our good name and efforts to always meet our customers' needs and wishes because they tell to each other. But if you are not fair or if you fail meeting your promises, they also tell to each other.



Which Hyundai models are local best sellers?

There is no highway on Jersey and it is quite close everywhere so people are more interested in small and economy cars, hence our best sellers are models i10 and i20. But the island is quite hilly, too, so the people in the farms up there buy light off-roaders – they prefer Hyundai ix35.

And how about the new Hyundai Tucson? What are your expectations here?

I have seen it only on photos until now and it looks great! We should receive the first unit soon and I am sure it will be a real blockbuster.

Thank you for the interview, Mr. Harrington.

Not at all, it was my pleasure. And if I could I would like to thank and congratulate all workers at HMMC in the Czech Republic for the Tucson because this car will be a giant leap for the Hyundai brand across all Europe.



Guksu jangguk

Hovězí vývar s nudlemi

Guksu-jangguk je korejská hovězí polévka s dlouhými nudlemi a zeleninou. Tradičně se podávala hostům během narozeninových oslav či nejrůznějších slavností. Tento nudlový pokrm totiž pro Korejskou kulturu znázorňuje víru v dlouhý život. Během svateb se podává jako symbol dlouhého vztahu mezi nevěstou a ženichem.

Guksu-jangguk is a soup of thin wheat noodles in hot broth with garnish. In the olden days, it was habitually served to guests at a birthday gathering or festival. Noodle dishes on birthdays signify hope for a long life. At weddings the long noodles signify a good, long relationship between the bride and groom.



Suroviny:

- > 200g hovězího masa
- > 12 hrnků vody
- > 40g jarní cibulky
- > 4 stroužky česneku
- > ½ cukety
- > 1 vejce
- > 1 lžice oleje
- > 300g tenkých nudlí
- > 1 lžice sojové omáčky
- > sůl, čili paprička

Postup:

1. Hovězí maso očistěte a umyjte. Do hrnce přidejte vodu a přiveďte k varu. Přidejte směs koření a vařte asi 60 min až je vývar hotový.
2. Nakrájejte cuketu a 10 minut ji marinujte v soli. Z vajíčka udělejte omeletu, kterou po vychladnutí nakrájejte na tenké plátky. Nadrobno nakrájejte chilli papričku a maso z vývaru.
3. Nudle vařte 1 minutu, poté je scedte a propláchněte ve studené vodě.
4. Do talíře dejte porci nudlí, zeleniny, vaječné nudle, chilli papričku a maso a vše zalijte horkým vývarem.



Ingredients:

- > 200 g beef
- > 12 cups water
- > 40 g green onion
- > 20 g garlic
- > 1/2 young pumpkin
- > 1 egg
- > 1 tbsp oil
- > 300 g noodles
- > 1 tbsp clear soy sauce
- > salt

How to cook:

1. Clean and wash the beef. Add water and boil it. Add fragrant seasoning and continue to boil for 60 min until it is done.
2. Cut the young pumpkin and marinate it with salt for 10 min. Panfry egg and shred it. Cut shredded red pepper and cooked beef from broth.
3. Boil noodles for 1 min and then rinse them in cold water.
4. Place the noodles in a bowl, add garnish, young pumpkin, egg and shredded red pepper and pour by hot broth.

Staňte se našim fanouškem:
Follow us:



facebook.com/HyundaiNosovice



www.youtube.com/user/HyundaiNosovice



www.hyundai-motor.cz

HMMC News
vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech s.r.o.
Evidenční číslo: MK ČR E 18145

Datum uzávěrky: 9. 10. 2015

Adresa:
Průmyslová zóna Nošovice
Hyundai 700/1
739 51 Nižní Lhoty

Redakce:
Šéfredaktor: Silvie Bordovská, Mgr.
e-mail: silvie.bordovska@hyundai-motor.cz
tel.: +420 596 141 655
grafika & foto: Lumír Hrabčák & Markéta Petrovská, Bc.